

SONY

Marine Remote Commander

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing

Owner’s Record

The model and serial numbers are located on the bottom of the unit. Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. RM-X11M Serial No. _____

RM-X11M

© 2007 Sony Corporation Printed in China

http://www.sony.net/



Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aidez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.



Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en el equipo o el embleaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.



Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden opphaalsystemen)

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijmaken van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recylen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger StraÙe 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Kontaktadressen für Kundendienst oder Garantieansprüche finden Sie in den separaten Kundendienst- oder Garantiedokumenten.

Avviso per i clienti: le seguenti informazioni riguardano esclusivamente gli apparecchi venduti in paesi in cui sono applicate le direttive UE

Il presente prodotto è fabbricato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la direttiva EMC e la sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione riguardante l'assistenza o la garanzia, rivolgersi agli indirizzi che si trovano nei documenti di assistenza o di garanzia.

Opmerking voor klanten: de volgende informatie is enkel van toepassing voor apparaten die verkocht worden in landen die de EU-richtlijnen in acht nemen

De fabrikant van dit apparaat is Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiger voor EMC en productveiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor onderhouden-of garantiëvesties kunt u de adressen gebruiken die in de afzonderlijke onderhouds- of garantiëdocumenten worden vermeld.

http://www.sony.net/

Merkmaale und Funktionen

- Mit dieser Fernbedienung können Sie Ihre Hauptgeräte bequem steuern.
- Kompatibel mit SONY-Hauptgeräten mit Fernbedienungsbuchse. Näheres zur Kompatibilität finden Sie auf folgender Website: http://esupport.sony.com

Caratteristiche

- Con il presente telecomando, è possibile controllare l'unità principale in modo semplice.
- Modello compatibile con le unità principali SONY equipate d'une prise pour télécommande. Pour plus d'informations sur la compatibilité, veuillez consulter le site Internet suivant : http://esupport.sony.com

Kenmerken

- Met deze afstandsbediening kunt u uw hoofdeenheid eenvoudig bedienen.
- Compatibel met SONY-hoofdeenheden die zijn uitgerust met een aansluiting voor een afstandsbediening. Ga naar de volgende site voor meer informatie over compatibiteit: http://esupport.sony.com

Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU Directives
The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Avviso all'intention des clients : les informations suivantes s'appliquent uniquement aux appareils vendus dans des pays qui appliquent les directives de l'Union Européenne

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japon. Le représentant agréé en matière de normes CEM et de sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute demande d'entretien ou de garantie, veuillez écrire aux adresses spécifiées dans les documents d'entretien ou de garantie séparés.

Aviso para los clientes: la información siguiente resulta de aplicación solo a los equipos comercializados en países afectados por las directivas de la UE
El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. El representante autorizado para EMC y la seguridad de productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier servicio o tema relacionado con la garantía, utilice la dirección que encontrará en los documentos adjuntos de servicio o de garantía.

Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU Directives
The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Avviso all'intention des clients : les informations suivantes s'appliquent uniquement aux appareils vendus dans des pays qui appliquent les directives de l'Union Européenne

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japon. Le représentant agréé en matière de normes CEM et de sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute demande d'entretien ou de garantie, veuillez écrire aux adresses spécifiées dans les documents d'entretien ou de garantie séparés.

Features

- With this remote commander, you can control your master unit equipment easily.
- Compatible with SONY master units equipped with commander jack. For the details compatibility, please visit the following site: http://esupport.sony.com

Caractéristiques

• Cette télécommande vous permet de commander votre appareil principal en toute simplicité.

- Compatible avec les appareils principaux SONY équipés d'une prise pour télécommande. Pour plus d'informations sur la compatibilité, veuillez consulter le site Internet suivant : http://esupport.sony.com

Características

• El control remoto permite controlar fácilmente el equipo de la unidad maestra.

- Compatible con unidades maestras de SONY que dispongan de toma para control remoto. Para obtener más información acerca de la compatibilidad de la unidad, visite el siguiente sitio Web: http://esupport.sony.com

• Avec cette télécommande, vous pouvez commander votre appareil principal en toute simplicité.

• Compatible avec les appareils principaux SONY équipés d'une prise pour télécommande. Pour plus d'informations sur la compatibilité, veuillez consulter le site Internet suivant : http://esupport.sony.com

• Con il presente telecomando, è possibile controllare l'unità principale in modo semplice.

• Modello compatibile con le unità principali SONY equipate d'une prise pour télécommande. Pour plus d'informations sur la compatibilité, veuillez consulter le site Internet suivant : http://esupport.sony.com

• Met deze afstandsbediening kunt u uw hoofdeenheid eenvoudig bedienen.

• Compatibel met SONY-hoofdeenheden die zijn uitgerust met een aansluiting voor een afstandsbediening. Ga naar de volgende site voor meer informatie over compatibiteit: http://esupport.sony.com

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Schalten Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, die Zündung des Boots aus, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Schließen Sie die orange-weiÙe Stromversorgungsleitung erst an, wenn alle anderen Leitungen angeschlossen wurden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Achten Sie darauf, dass kein Waschwasser usw. mit hohem Druck direkt auf die Fernbedienung spritzt.

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Prima di effettuare i collegamenti, spegnere il motore dell'imbarcazione onde evitare di causare cortocircuiti.
- Collegare il cavo di alimentazione di colore arancione/bianco solo dopo avere effettuato il collegamento di tutti gli altri cavi.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Non utilizzare sistemi di pulizia ad acqua compressa e simili direttamente sul telecomando.

Let op

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op 12 V gelijkstroom, negatief geaard.
- Voordat u aansluitingen maakt, moet u de motor van de boot uitschakelen om kortsluiting te voorkomen.
- Sluit de oranje/witte voedingskabel pas aan als alle andere kabels zijn aangesloten.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Spuit geen water onder hoge druk, enzovoort, rechtstreeks op de afstandsbediening.

Technische Daten

Betriebsspannung	12 V Gleichstrom, Bootsbatterie
Abmessungen	61 × 44,8 × 61 mm (w/h/d)
Gewicht	Approx. 90 g (3,2 oz)
Mitgeliefertes Zubehör	Montageteile und Anschlusszubehör (1 Satz)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Caratteristiche tecniche

Requisiti di alimentazione	Batteria imbarcazione da 12 V CC (massa negativa)
Dimensioni	61 × 44,8 × 61 mm (l/x/h/p)
Peso	circa 90 g
Accessori in dotazione	Elementi per installazione e collegamenti (1 set)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Technische gegevens

Voeding	12 V gelijkstroom accu (negatieve aarde)
Afmetingen	61 × 44,8 × 61 mm (an./al./prf)
Peso	Ongeveer 90 g
Accessories in dotazione	Onderdelen voor installatie en aansluitingen (1 set)

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Cautions

- This unit is designed for negative ground 12 V DC operation only.
- Before making connections, turn the boat's ignition off to avoid short circuits.
- Connect the orange/white power supply lead only after all other leads have been connected.
- Run all ground leads to a common ground point.
- Do not spray high-pressure washing water, etc., directly on this remote commander.

• Cet appareil est conçu pour fonctionner uniquement sur un courant continu de 12 V avec masse négative.

• Avant d'effectuer les raccordements, coupez le contact du bateau pour éviter les courts-circuits.

• Raccordez le câble d'alimentation orange/blanc seulement après avoir terminé tous les autres raccordements.

- Rassemblez tous les câbles de terre en un point de masse commun.
- Ne pulvérisez pas d'eau de lavage sous pression, etc., directement sur cette télécommande.

Precauciones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse sólo con cc de 12 V de masa negativa.
- Antes de realizar las conexiones, desactive el encendido del barco para evitar cortocircuitos.
- Conecte el cable de suministro de alimentación naranja/blanco únicamente tras haber conectado todos los demás cables.
- Conecte todos los cables de conexión a masa a un punto común.
- No rocíe el control remoto directamente con agua a presión, etc.

Precauciones

• Cet appareil est conçu pour fonctionner uniquement sur un courant continu de 12 V avec masse négative.

• Avant d'effectuer les raccordements, coupez le contact du bateau pour éviter les courts-circuits.

- Rassemblez tous les câbles de terre en un point de masse commun.
- Ne pulvérisez pas d'eau de lavage sous pression, etc., directement sur cette télécommande.

• Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse sólo con cc de 12 V de masa negativa.

• Antes de realizar las conexiones, desactive el encendido del barco para evitar cortocircuitos.

• Conecte el cable de suministro de alimentación naranja/blanco únicamente tras haber conectado todos los demás cables.

• Conecte todos los cables de conexión a masa a un punto común.

• No rocíe el control remoto directamente con agua a presión, etc.

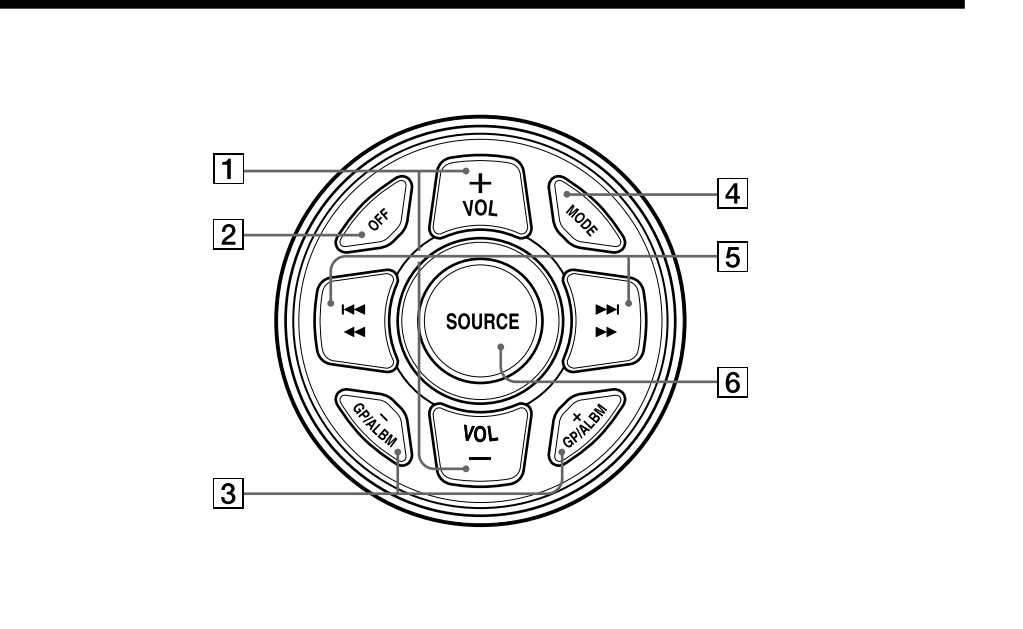
Alimentation	Batterie de bateau 12 V CC (masse négative)
Dimensions	61 × 44,8 × 61 mm (l/x/h/p)
Poids	Environ 90 g (3,2 oz)
Accessoires fournis	Composants destinés à l'installation et aux raccordements (1 jeu)

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Especificaciones

Alimentación	Batería de barco cc de 12 V (masa negativa)
Dimensiones	61 × 44,8 × 61 mm (an./al./prf)
Peso	Aprox. 90 g
Accesorios suministrados	Componentes para instalación y conexiones (1 juego)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previa aviso.



Die folgenden Tasten (mit Ausnahme der Taste SOURCE und MODE) haben die gleiche Funktion wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät bzw. auf der schnurlosen Fernbedienung. Näheres zu den Funktionen der einzelnen Tasten und Regler finden Sie in der Bedienungsanleitung zum jeweiligen Sony-Hauptgerät.

- Tasten VOL (Lautstärke) +/-**
Einstellen der Lautstärke.
- Taste OFF**
Ausschalten bzw. Stoppen der Tonquelle.
- Taste GP*/ALBM** +/-**
* Bei Wiedergabe einer MP3/WMA-Datei.
** Mit dieser Fernbedienung lässt sich auch ein Kassettenspieler bedienen.
Weitere Informationen dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät nach.
Radio:
Auswählen des Radiofrequenzbereichs.
Auswählen des SAT-Tunerfrequenzbereichs (Modus)* bzw. Auswählen des Geräts**.
- Taste MODE***
Überspringen von Titeln (drücken).
Überspringen mehrerer Titeln hintereinander (drücken, dann innerhalb von 1 Sekunde erneut drücken und gedrückt halten) bzw. Rückwärts-/Vorwärtssuchen in einem Titel (gedrückt halten).
Radio:
Automatisches Einstellen von Sendern (drücken) bzw. manuelle Sendersuche (gedrückt halten).
- Tasten <=||<=||<=||>=>=>=>=| (SEEK (-/+)/AMS)***
CD/MD:
Überspringen von Titeln (drücken).
Überspringen mehrerer Titeln hintereinander (drücken, dann innerhalb von 1 Sekunde erneut drücken und gedrückt halten) bzw. Rückwärts-/Vorwärtssuchen in einem Titel (gedrückt halten).
Radio:
Automatisches Einstellen von Sendern (drücken) bzw. manuelle Sendersuche (gedrückt halten).

• Lorsque vous appuyez sur la touche VOL +/-, le réglage du niveau du volume.

• Lorsque vous appuyez sur la touche OFF, la mise hors tension de l'appareil; arrêt de la source.

- Tasti VOL (volume) +/-**
Per regolare il volume.
- Tasto OFF**
Per disattivare l'alimentazione; per arrestare la riproduzione della sorgente.
- Tasto GP*/ALBM** +/-**
* Per saltare gruppi/album (premere); per saltare gruppi/album in modo continuo (tenere premuto).
Radio:
Per selezionare le stazioni preselezionate.
- Tasto MODE***
Per selezionare la banda radio/selezionare la banda di sintonizzazione SAT (modo)**/selezionare l'unità**.
- Tasti <=||<=||<=||>=>=>=>=| (SEEK (-/+)/AMS)***
CD/MD:
Per saltare i brani (premere); per saltare i brani in modo continuo (premere, quindi premere di nuovo entro 1 secondo e tenere premuto); per fare retrocedere o fare avanzare rapidamente un brano (tenere premuto).
Radio:
Per sintonizzare le stazioni in modo automatico (premere); per ricercare una stazione manualmente (tenere premuto).

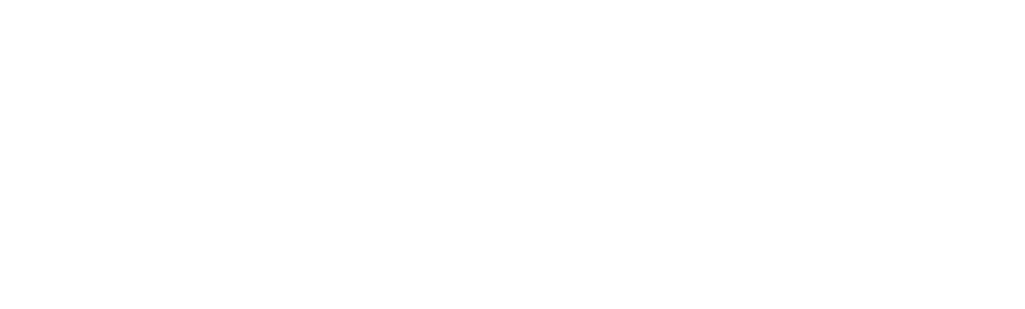
• Lors de la lecture d'un CD ATRAC.
** Se viene riprodotto un file MP3/WMA.
** Mediante il presente telecomando, è inoltre possibile controllare un lettore di cassette.
Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'unità principale.

• Se è collegato un sintonizzatore SAT (solo Stati Uniti).
** Se è collegato un cambia CD/MD.
** Se è collegato un cambia MD.

• Lors qu'un changeur CD/MD est raccordé.
** Lors qu'un changeur MD en option est raccordé.

- VOL (volume) +/- toetsen**
Het volume aanpassen.
- OFF toets**
Het apparaat uitschakelen; de bron stoppen.
- GP*/ALBM** +/- toets***
* Groepen/albums overslaan (indrukken); groepen/albums blijven overslaan (ingedrukt houden).
Radio:
De voorkeuzenders selecteren.
- MODE* toets**
De radioband selecteren; de SAT-tunerband (modus) selecteren*/het apparaat selecteren**.
- <=||<=||<=||>=>=>=>= (SEEK (-/+)/AMS) toetsen**
CD/MD:
Tracks overslaan (indrukken); tracks blijven overslaan (indrukken, vervolgens binnen 1 seconde nogmaals indrukken en vasthouden); een track snel terug-/ vooruitspoelen (ingedrukt houden).
Radio:
Automatisch afstemmen op zenders (indrukken); handmatig zoeken naar zenders (ingedrukt houden).

Location and function of controls Emplacement et fonction des commandes Ubicación y función de los controles Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente Individuazione e funzione dei comandi Locatie en functie van bedieningselementen



The following buttons (except the SOURCE and MODE button) share the same functions as those on the master unit or the wireless remote commander. For more information about the functions of each button or control, refer to the operating instructions of your Sony master unit equipment.

- VOL +/- buttons**
To adjust volume.
- OFF button**
To power off; stop the source.
- GP*/ALBM** +/- button***
CD/MD:
To skip groups/albums (press); skip groups/albums continuously (press and hold).
Radio:
To select the preset stations.
- MODE* button**
To select the radio band/select the SAT tuner band (mode)**/select the unit**.
- <=||<=||<=||>=>=>=>= (SEEK (-/+)/AMS) buttons**
CD/MD:
To skip tracks (press); skip tracks continuously (press, then press again within about 1 second and hold); reverse/fast forward a track (press and hold).
Radio:
To tune in stations automatically (press); find a station manually (press and hold).

• Lorsque vous appuyez sur la touche VOL +/-, le réglage du niveau du volume.

• Lorsque vous appuyez sur la touche OFF, la mise hors tension de l'appareil; arrêt de la source.

• Lorsque vous appuyez sur la touche GP*/ALBM** +/-, saut de groupes/albums (appuyez); saut de plusieurs groupes/albums de suite (appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée).

• Lorsque vous appuyez sur la touche MODE*, sélection de la bande radio/sélection de la bande récepteur SAT (mode)**/sélection de l'appareil**.

- Touches VOL +/-**
Réglage du niveau du volume.
- Touche OFF**
Mise sous tension; changement de la source (Radio/CD/MD*/AUX/SAT**).
- Touche GP*/ALBM** +/-**
* Lors de la lecture d'un CD ATRAC.
** Lors de la lecture d'un disque MP3/WMA.
** Cette télécommande permet également de commander un lecteur de cassette.
Pour de plus amples informations, reportez-vous également au mode d'emploi de l'appareil principal.
- Touche MODE***
Sélection des stations pré-réglées.
- Touche MODE***
Sélection de la bande radio/sélection de la bande récepteur SAT (mode)**/sélection de l'appareil**.
- Touches <=||<=||<=||>=>=>=>= (SEEK (-/+)/AMS)***
CD/MD:
Saut de plages (appuyez); saut de plages en continu (appuyez, puis appuyez à nouveau dans un délai d'environ 1 seconde et maintenez la touche enfoncée); retour/avance rapide dans une plage (appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée).
Radio:
Réglage automatique des stations (appuyez); recherche manuelle d'une station (appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée).

• Lors qu'un récepteur SAT est raccordé.
** États-Unis uniquement.

• Lors qu'un changeur CD/MD est raccordé.

• Lors qu'un changeur MD en option est raccordé.

• Lorsque vous appuyez sur la touche VOL +/-, le réglage du niveau du volume.

• Lorsque vous appuyez sur la touche OFF, la mise hors tension de l'appareil; arrêt de la source.

• Lorsque vous appuyez sur la touche GP*/ALBM** +/-, saut de groupes/albums (appuyez); saut de plusieurs groupes/albums de suite (appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée).

• Lorsque vous appuyez sur la touche MODE*, sélection de la bande radio/sélection de la bande récepteur SAT (mode)**/sélection de l'appareil**.

• Lorsque vous appuyez sur la touche GP*/ALBM** +/-, saut de groupes/albums (appuyez); saut de plusieurs groupes/albums de suite (appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée).

• Lorsque vous appuyez sur la touche MODE*, sélection de la bande radio/sélection de la bande récepteur SAT (mode)**/sélection de l'appareil**.

- Botones VOL +/-**
Para ajustar el volumen.
- Botón OFF**
Para apagar la unidad o detener la fuente.
- Botón GP*/ALBM** +/-**
* Cuando se reproduce un CD de ATRAC.
** Cuando se reproduce un archivo MP3/WMA.
** También es posible operar un reproductor de casetes con este control remoto.
Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la unidad maestra.
- Botón MODE***
Para seleccionar las emisoras almacenadas en memoria.
** Si se conectó un sintonizador SAT (solo en EE. UU.).
- Botones <=||<=||<=||>=>=>=>= (SEEK (-/+)/AMS)***
CD/MD:
Para omitir pistas (presionar); para omitir pistas en forma continua (presionar y volver a presionar dentro de 1 segundo y mantener); para retroceder o avanzar una pista rápidamente (mantener presionado).
Radio:
Para sintonizar emisoras en forma automática (presionar); para localizar una emisora en forma manual (mantener presionado).

Les touches suivantes (à l'exception des touches SOURCE et MODE) ont les mêmes fonctions que celles de l'appareil principal ou de la télécommande sans fil. Pour obtenir davantage d'informations sur les fonctions de chaque touche ou commande, consultez le mode d'emploi de votre appareil principal Sony.

- Touches VOL +/-**
Réglage du niveau du volume.
- Touche OFF**
Mise hors tension de l'appareil; arrêt de la source.
- Touche GP*/ALBM** +/-**
* Lors de la lecture d'un CD ATRAC.
** Lors de la lecture d'un disque MP3/WMA.
** Cette télécommande permet également de commander un lecteur de cassette.
Pour de plus amples informations, reportez-vous également au mode d'emploi de l'appareil principal.
- Touche MODE***
Sélection des stations pré-réglées.
- Touche MODE***
Sélection de la bande radio/sélection de la bande récepteur SAT (mode)**/sélection de l'appareil**.
- Touches <=||<=||<=||>=>=>=>= (SEEK (-/+)/AMS)***

Installation

Notes

- Choose a mounting location carefully so that the remote commander:
 - will not interfere with driving the motorboat.
 - is easy to operate.
 - will not constantly get wet or dirty from sea water, rain, dust, etc.
 - is not subject to high temperatures, such as from direct sunlight.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- When installing the remote commander, be sure not to damage electrical cables, etc., on the other side of the mounting surface.

Notes on waterproof performance

- This remote commander conforms to IEC60529 IPX6¹ and IPX7², and can be used in places exposed to splashing water or underwater up to depths of 1 m (3 ft 3 1/4 in).
 - ¹Water shall not enter the interior even when exposed to direct jet streams of water (normal temperature fresh water) from any direction.
 - ²Water shall not seep into the interior even when left submerged in normal temperature fresh water at a depth of 1 m (3 ft 3 1/4 in) in a stationary condition for approximately 30 minutes.
- Do not use this remote commander in the following places:
 - places where the remote commander might be subject to high water pressure, hot springs or bathtubs, etc.

Installation

Remarques

- Choisissez soigneusement l'emplacement de montage de façon à ce que la télécommande :
 - ne gêne pas la conduite du bateau à moteur.
 - soit facile à utiliser.
 - ne soit pas exposée en permanence à l'humidité ou aux soufflures dues à l'eau de mer, la pluie, la poussière, etc.
 - ne soit pas soumise à des températures très élevées, comme à la lumière directe du soleil.
- Veillez à utiliser uniquement le matériel de montage fourni afin de permettre une installation fiable en toute sécurité.
- Lorsque vous installez la télécommande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.

Remarques sur l'étanchéité de l'appareil

- Cette télécommande est conforme aux normes IEC60529 IPX6¹ et IPX7², et elle peut être utilisée dans des endroits exposés à des éclaboussures ou sous l'eau à une profondeur maximale de 1 m (3 pi 3 1/4 po).
 - ¹L'eau ne doit pas pénétrer dans l'appareil même en cas d'exposition directe à des projections de jets d'eau (eau douce à température normale) de quelque direction que ce soit.
 - ²L'eau ne doit pas s'infiltrer dans l'appareil même s'il est immergé dans une eau douce à température normale à une profondeur de 1 m (3 pi 3 1/4 po) en position stationnaire pendant environ 30 minutes.
- N'utilisez pas cette télécommande dans les endroits suivants :
 - les endroits où la télécommande serait soumise à une pression d'eau élevée, à proximité de sources chaudes ou de baignoires, etc.

Instalación

Notes

- Elija cuidadosamente la ubicación de instalación de modo que el control remoto:
 - no interfiera en el manejo de la lancha motora.
 - resulte fácil de utilizar.
 - no se moje o manche constantemente debido al agua del mar, la lluvia, el polvo, etc.
 - no esté sujeto a altas temperaturas como, por ejemplo, bajo la luz solar directa.
- Asegúrese de utilizar únicamente la ferreteria de montaje suministrada para garantizar una instalación segura y sin peligro.
- Al instalar el control remoto, asegúrese de no dañar los cables eléctricos, etc., que se encuentren del otro lado de la superficie de montaje.

Notes sobre impermeabilidad

- El control remoto cumple con las normas IEC60529 IPX6¹ e IPX7², y puede utilizarse en lugares expuestos a las salpicaduras de agua o en lugares sumergibles de hasta 1 metro de profundidad.
 - ¹No entrará agua en el interior incluso si se expone a chorros directos de agua dulce a temperatura normal desde cualquier dirección.
 - ²No se filtrará agua en el interior incluso si se sumerge en agua dulce a temperatura normal a una profundidad de 1 metro en estado inmóvil durante aproximadamente 30 minutos.
- No utilice el control remoto:
 - en lugares donde el control remoto pueda estar sujeto a una alta presión de agua, en manantiales termales o en bañeras, etc.

Installation

Hinweise

- Wählen Sie die Montagestelle sorgfältig so aus, dass die Fernbedienung:
 - beim Fahren des Motorboots nicht hinderlich ist.
 - leicht zu bedienen ist.
 - nicht ständig Nässe und Schmutz durch Wasser, Regen, Staub usw. ausgesetzt ist.
 - vor hohen Temperaturen und direktem Sonnenlicht geschützt ist.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Montageteile. Nur mit diesen Teilen lässt sich das Gerät sicher montieren.
- Achten Sie bei der Montage der Fernbedienung darauf, keine Stromleitungen usw. an der Rückseite der Montagefläche zu beschädigen.

Hinweise zum Wasserschutz

- Diese Fernbedienung entspricht IEC60529 IPX6¹ und IPX7² und kann an Orten eingesetzt werden, die Spritzwasser ausgesetzt sind, sowie unter Wasser bis zu einer Tiefe von 1 m.
 - ¹In das Innere dringt auch dann kein Wasser ein, wenn ein Wasserstrahl (Süßwasser mäßiger Temperatur) aus beliebiger Richtung auf das Gehäuse trifft.
 - ²In das Innere sickert kein Wasser ein, wenn sich die Fernbedienung etwa 30 Minuten lang unbewegt in einer Wassertiefe von 1 m (Süßwasser mäßiger Temperatur) befindet.
- Verwenden Sie die Fernbedienung nicht an folgenden Orten:
 - Orten, an denen sie hohem Wasserdruck ausgesetzt sein könnte. Verwenden Sie sie auch nicht in heißen Quellen oder Badewannen usw.

Installazione

Note

- Scegliere la posizione di montaggio in modo appropriato, in modo che il telecomando:
 - non interferisca con le operazioni di guida.
 - sia semplice da utilizzare.
 - non sia costantemente soggetto a sporcizia o acqua di mare, pioggia, polvere e così via.
 - non sia soggetto a temperature elevate, ad esempio se esposto alla luce solare diretta.
- Per un'installazione sicura, accertarsi di utilizzare solo il materiale di installazione in dotazione.
- Durante l'installazione del telecomando, prestare attenzione a non danneggiare cavi elettrici e così via presenti sull'altro lato della superficie di montaggio.

Note sulla resistenza all'acqua

- Il presente telecomando è conforme con IEC60529 IPX6¹ e IPX7² e può essere utilizzato in luoghi esposti a spruzzi d'acqua oppure sott'acqua fino ad una profondità di 1 m.
 - ¹L'acqua non deve penetrare all'interno anche se il telecomando è esposto a getti d'acqua (temperatura normale) provenienti da qualsiasi direzione.
 - ²L'acqua non deve penetrare all'interno anche se il telecomando viene immerso in acqua a temperatura normale ad una profondità di 1 m in una posizione normale per circa 30 minuti.
- Non utilizzare il presente telecomando nei luoghi riportati di seguito:
 - dove il telecomando è soggetto ad acqua compressa, sorgenti termali o vasche da bagno e così via.

Montage

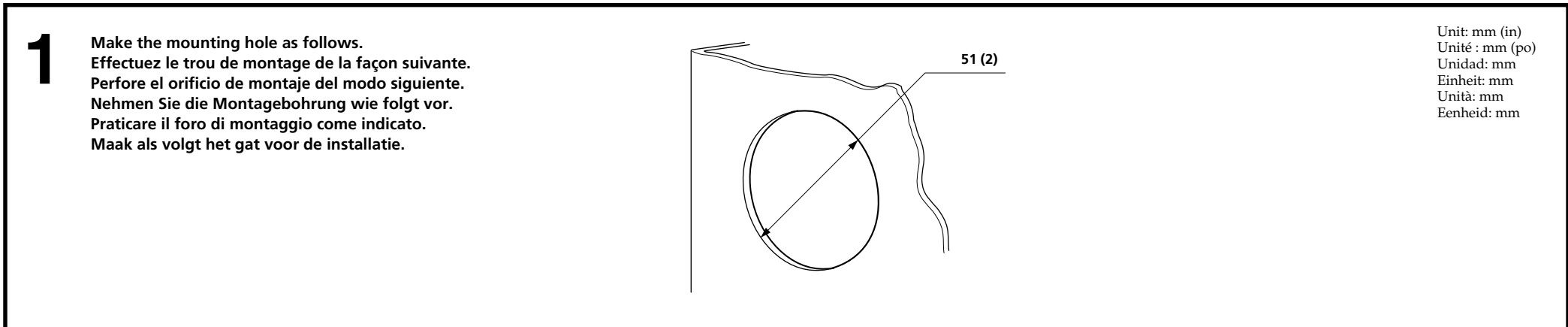
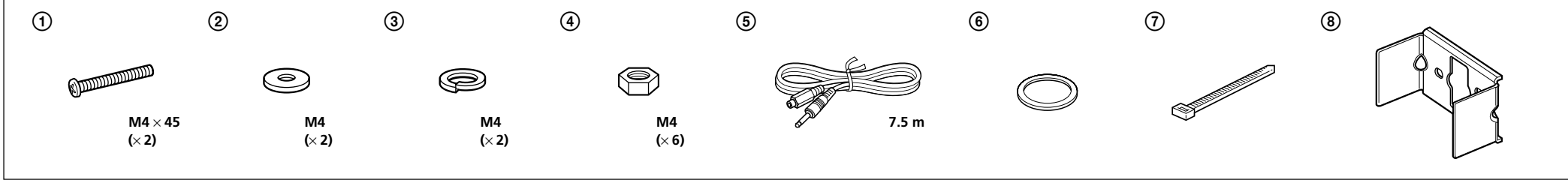
Opmerkingen

- Kies de plaats waar u de afstandsbediening wilt installeren zorgvuldig zodat deze:
 - de bestuurder van de motorboot niet hindert.
 - eenvoudig te bedienen is.
 - niet voortdurend nat of vies wordt door zeewater, regen, stof, enzovoort.
 - niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen, zoals van direct zonlicht.
- Gebruik alleen de bijgeleverde installatieonderdelen om het apparaat veilig en stevig te monteren.
- Beschadig tijdens het plaatsen van de afstandsbediening geen elektrische kabels, enzovoort, aan de andere kant van de plaats van de afstandsbediening monteert.

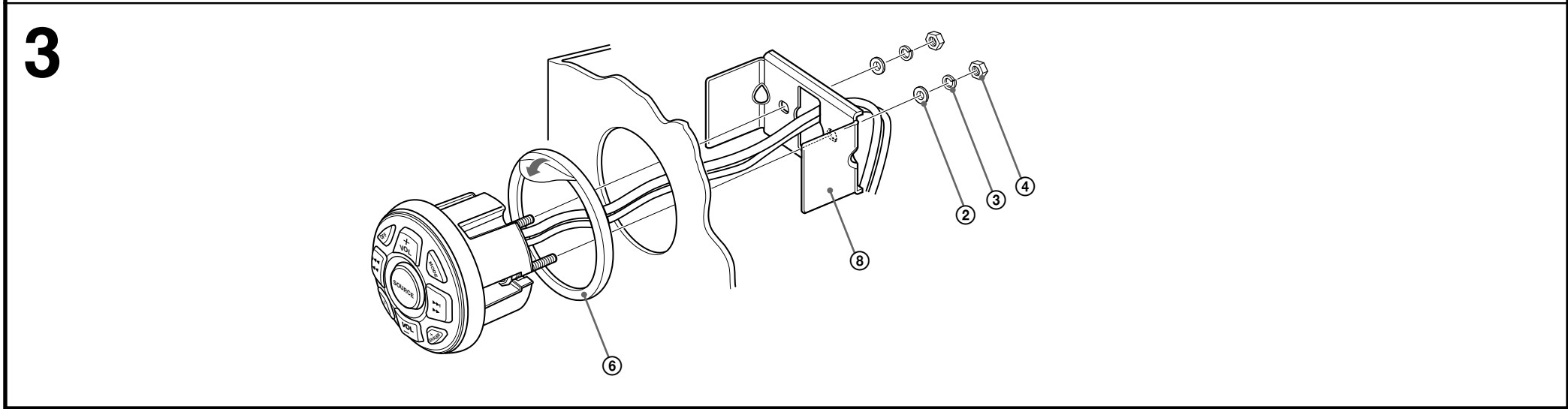
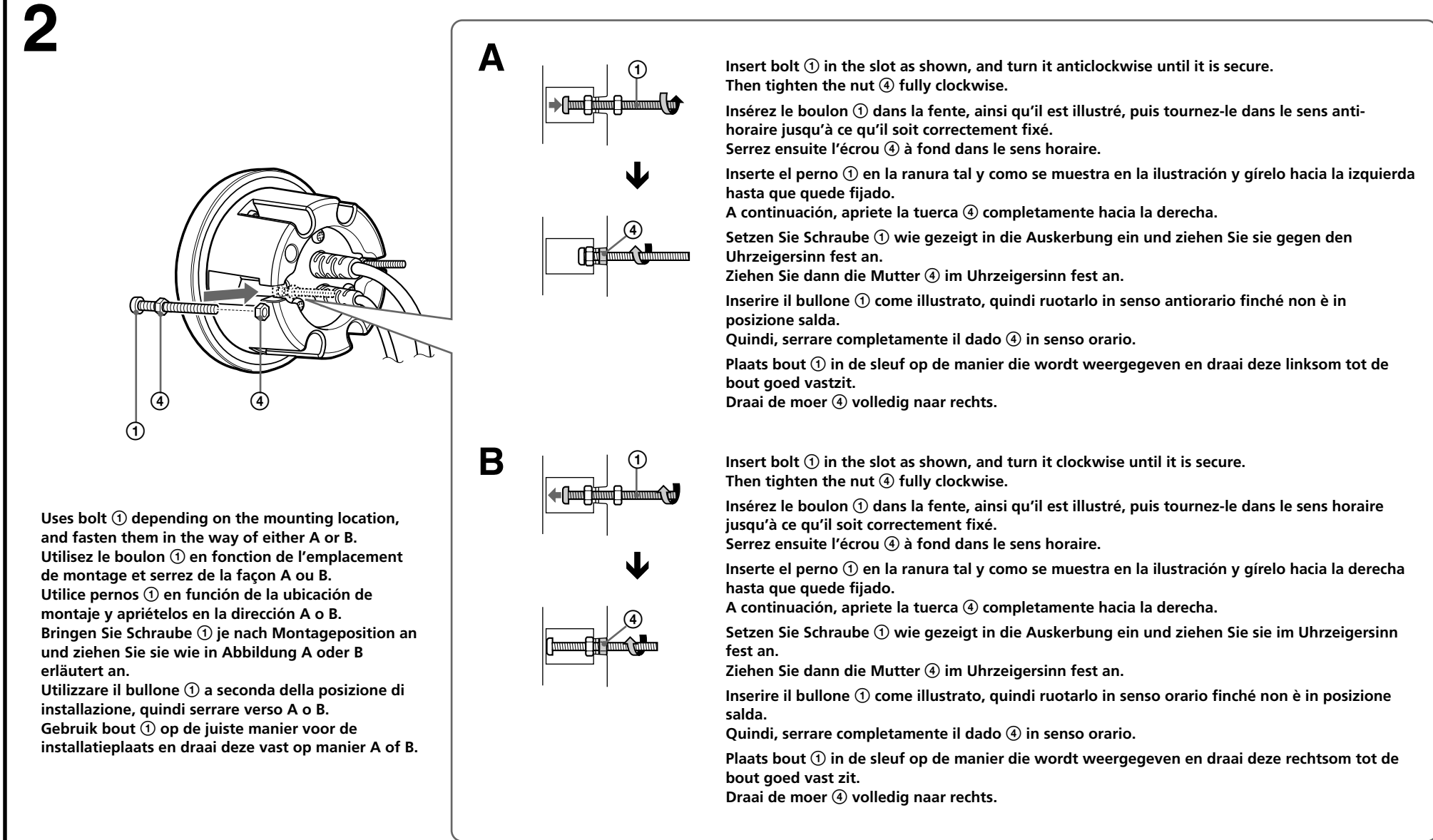
Opmerkingen over waterdichtheid

- Deze afstandsbediening voldoet aan IEC60529 IPX6¹ en IPX7², en kan worden gebruikt op plaatsen waar deze wordt blootgesteld aan opspattend water en onder water tot een diepte van 1 m.
 - ¹Er komt geen water in het apparaat terecht, zelfs niet wanneer het apparaat wordt blootgesteld aan directe waterstralen (zoet water met een normale temperatuur) uit een willekeurige richting.
 - ²Er komt geen water in het apparaat terecht, zelfs niet als het apparaat ongeveer 30 minuten stil onder water blijft liggen op een diepte van 1 m in zoet water met een normale temperatuur.
- Gebruik deze afstandsbediening niet op de volgende plaatsen:
 - plaatsen waar de afstandsbediening kan worden blootgesteld aan hoge waterdruk, heetwaterbronnen of badkuipen, enzovoort.

Parts list/Liste des pièces/Lista de las piezas/Teileliste/Listo delle parti/Onderdelenlijst



Unit: mm (in)
Unité : mm (po)
Unidad: mm
Einheit: mm
Unità: mm
Eenheid: mm



Fuse replacement

If the fuse blows, check the power connection and replace the fuse. If the fuse blows again after replacement, there may be an internal malfunction.

Warning

Use a fuse with the specified amperage rating. Use of a higher amperage fuse may cause serious damage.

Remplacement du fusible

Si le fusible fond, vérifiez le branchement de l'alimentation et remplacez le fusible. Si le nouveau fusible fond de nouveau, il est possible que l'appareil soit défectueux.

Avvertimento

Utilisez un fusible en respectant le niveau d'intensité spécifié. L'utilisation d'un fusible d'une intensité supérieure peut provoquer des dommages.

Sustitución del fusible

Si el fusible se funde, verifique la conexión de la alimentación y sustitúyalo. Si el fusible vuelve a fundirse después de sustituirlo, es posible que exista algún fallo de funcionamiento interno.

Advertencia

Utilice un fusible que disponga del amperaje especificado. El uso de fusibles con un amperaje superior puede provocar daños graves.

Austauschen der Sicherung

Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluss und tauschen die Sicherung aus. Brennt die neue Sicherung ebenfalls durch, kann eine interne Fehlfunktion vorliegen.

Achtung

Verwenden Sie eine Sicherung mit dem angegebenen Ampere-Wert. Bei einer Sicherung mit einem höheren Ampere-Wert kann es zu schweren Schäden kommen.

Sostituzione del fusibile

Se il fusibile si brucia, controllare i collegamenti dell'alimentazione e sostituire il fusibile. Se dopo la sostituzione il fusibile si brucia di nuovo, è possibile che si tratti di un problema interno.

Avvertenza

Utilizzare un fusibile con l'ampérage specificato. L'uso di un fusibile con amperaggio superiore a quanto specificato potrebbe provocare gravi danni.

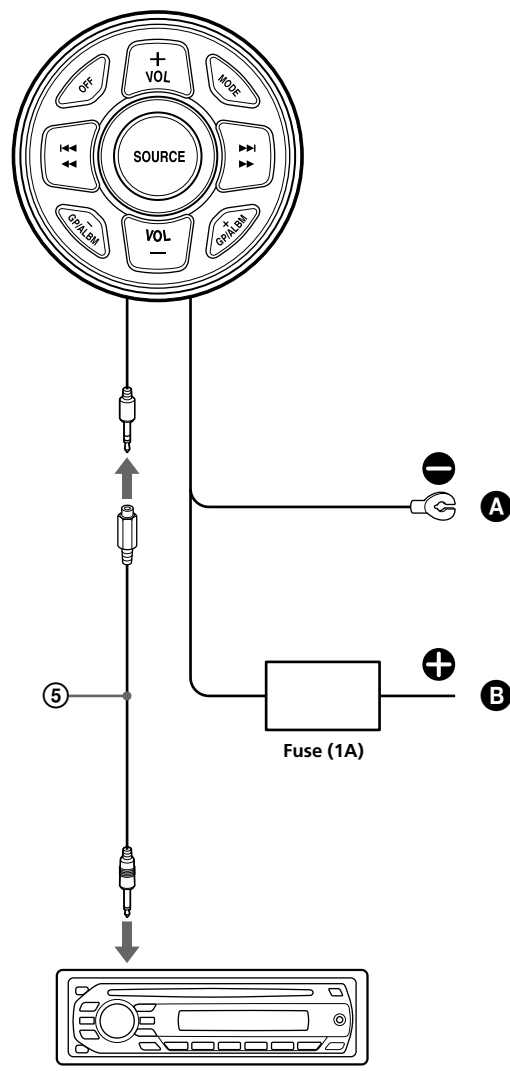
Zekeringen vervangen

Als de zekering doorbrandt, moet u de voedingsaansluiting controleren en de zekering vervangen. Brandt de zekering vervolgens nogmaals door, dan kan er sprake zijn van een defect in het apparaat.

Waarschuwing

Gebruik een zekering met het opgegeven vermogen. Als u een zekering gebruikt met een hoger vermogen, kan dit ernstige beschadigingen tot gevolg hebben.

Connections/Connexions/Conexiones/Anschlüsse/Collegamenti/Aansluitingen



To a metal point connected to a ground on the boat

First connect the black ground lead, then connect the orange/white power supply leads.

To a +12 V illumination circuit of the boat

Be sure to connect the black ground lead to it first.

Notes

- Be sure all the cords, connection plugs, and the divide box are located and fixed in position so that they are not subjected to high temperatures, vibration, sea water, rain, dust, etc.
- When you connect the remote commander to the master unit, refer also to the Installation/Connexions manual of the master unit.

Vers un point métallique raccordé à la terre du bateau

Commencez par raccorder le câble de terre noir, puis raccordez les câbles d'alimentation orange/blanc.

Vers un circuit d'éclairage du bateau de +12 V

Commencez par raccorder le câble de terre noir.

Remarques

- Veillez à ce que tous les câbles, les fiches des connexions et le boîtier de dérivation soient situés et fixés dans une position qui ne soit pas soumise à des températures élevées, à des vibrations, à l'eau de mer, à la pluie, à la poussière, etc.
- Lorsque vous raccordez la télécommande à l'appareil principal, reportez-vous également au guide Installation/Connexions de l'appareil principal.

A un punto metálico conectado a un punto de conexión a masa del barco

En primer lugar, conecte el cable negro de conexión a tierra y, a continuación, conecte los cables de alimentación naranjas/blancos.

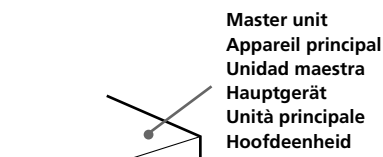
A un circuito de iluminación de +12 V del barco

Asegúrese de conectar el cable negro de conexión a tierra primero.

Notas

- Asegúrese de que todos los cables, las clavijas de conexión y la caja de división están situados y fijados en una ubicación en la que no estén expuestos a altas temperaturas, vibraciones, agua marina, lluvia, polvo, etc.
- Cuando conecte el control remoto a la unidad maestra, consulte también el manual de instalación/conexiones correspondiente.

To prevent plug from falling off/Pour éviter que la fiche ne tombe/Para evitar que la clavija se caiga/ So verhindern Sie, dass sich der Stecker löst/Per evitare che la spina si stacchi/Voorkomen dat de stekker losraakt



Master unit
Appareil principal
Unidad maestra
Hauptgerät
Unità principale
Hoofdeenheid

After connecting, bundle up the connecting cords of the remote commander with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied clamp 7. Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the clamp as illustrated.

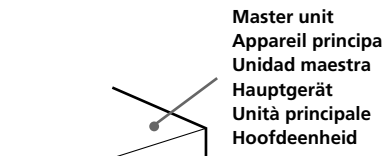
Une fois les raccordements effectués, regroupez les câbles de raccordement de la télécommande avec les autres câbles de raccordement de l'équipement audio à l'aide du collier 7 fourni. Faites en sorte que les câbles de raccordement restent lâches entre la fiche et le collier, ainsi qu'il est illustré.

Una vez realizada la conexión, agrupe los cables de conexión del control remoto con otros cables de conexión del equipo de audio colocando la abrazadera suministrada 7. Asegúrese de dejar cierta holgura en el cable de conexión entre la clavija y la abrazadera tal y como se muestra en la ilustración.

Nachdem Sie die Anschlüsse vorgenommen haben, bündeln Sie die Verbindungskabel der Fernbedienung und der Audiogeräte mithilfe des mitgelieferten Kabelbinders 7. Lassen Sie das Verbindungskabel zwischen dem Stecker und dem Kabelbinder unbedingt etwas durchhängen, wie in der Abbildung gezeigt.

A collegamento completato, unire i cavi di collegamento del telecomando con gli altri cavi di collegamento dell'apparecchiatura audio utilizzando l'apposito fermo 7 in dotazione. Accertarsi di lasciare lievemente allentato il cavo di collegamento tra la spina e il fermo, come illustrato.

Nadat u de afstandsbediening hebt aangesloten, bevestig u de bijgeleverde klem 7 om de aansluitnoeren van de afstandsbediening met de andere aansluitnoeren van de audioapparatuur te bundelen. Zorg ervoor dat het aansluitnoer tussen de stekker en de klem enigszins slap hangt, zoals in de afbeelding wordt weergegeven.



Master unit
Appareil principal
Unidad maestra
Hauptgerät
Unità principale
Hoofdeenheid